

# NAVIDAD MAROCHA

*Antonio de la Maya Tello*  
Profesor de E.G.B.

*A mi mujer y mi hija.*  
*Al pueblo de Encinasola.*

En el nombre sea de Dios  
y de la Virgen María,  
esta es la primera copla  
que cantamos en este día.  
En el nombre sea de Dios.

*(Fandango de Encinasola. Popular)*

## INTRODUCCIÓN

Entre los Picos de Aroche y la Sierra de Aracena, al norte de Huelva, sur de Extremadura, con Portugal a la vista, sobre tierra andaluza hollada por mil culturas, sueña Encinasola acunada por el Río Murtiga.

Los «Marochos», sus habitantes, conservan en las memorias un tesoro ancestral de cantes y bailes como pocos pueblos lo tienen.

A cualquier persona amante de la tierra que pisa, sea cual sea, le calarán muy hondo estas manifestaciones populares, procurando, en la medida de sus fuerzas, admirarlas, conocerlas, respetarlas y disfrutar de ellas intentando legar a futuras generaciones la herencia recibida de nuestros antepasados.

## NAVIDAD MAROCHA

Desde San Andrés, por las tardes, junto a la candela, labios expertos enseñaban las letras de los villancicos y mocitas casaderas, haciendo el ajuar, esperaban al «Marocho» enamorado que dejaba su vida en la Contienda. Encinasola puede estar cantando villancicos sin temor a que se agoten sus letras en muchas horas, aunque todo es posible esa noche, cualquier canción y en cualquier momento.

En la Iglesia ya están ensayando la «Misa del gallo» con sus largas sonajas, panderetas, almireces, palillos, botellas y algún viejo pandero que tantas veces marcara el ritmo del baile junto a la ermita de San Juan.

– ¡ Al niño hay que hacerle una zambomba!, dijo el abuelo el otro día, y se la hizo. ¡ Bien que sonaba!: Encinasola, niño, Navidad y sin zambomba es imposible.

Ya se esta repartiendo el socorro a los múltiples necesitados que, de forma anónima la mayor parte de las veces, el pueblo se encargaba de reunir: pan, aceite, tocino, algo de carne ... las cuadrillas de pobres que los sábados pedían limosnas saciarían su hambre de siglos por estas fechas.

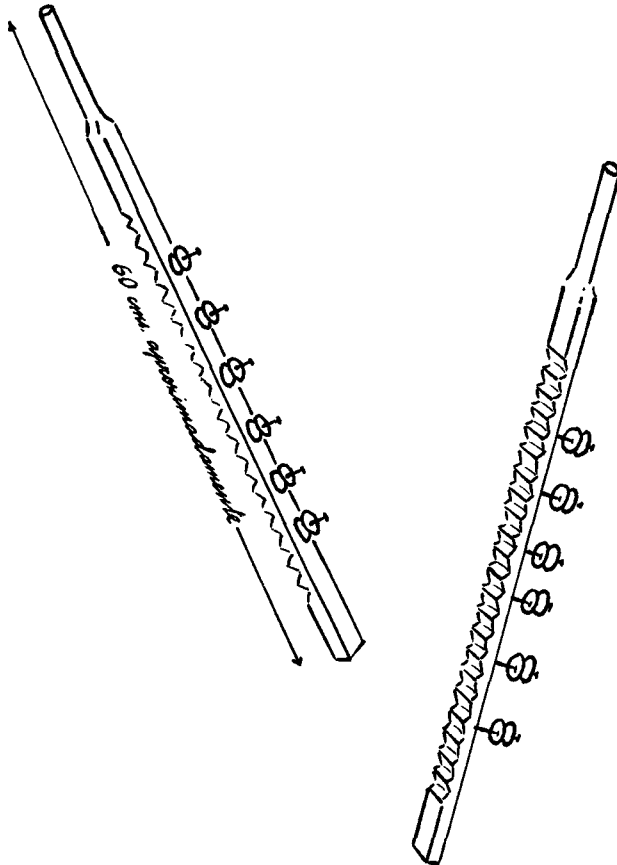
Llega la noche, esa noche limpia y clara en la que todos procuramos ser mejores. Frío, calles de negras y duras piedras mil veces empaçadas en lagrimas de lluvia, poca luz . Olor a prestines, magdalenas, perrunillas, tortas de chicharrones y pocos gallos lanzando su «adios a la vida» desde las viejas ollas.

Se cenó, tocan las campanas, la Plaza va llenándose de sonidos. Poco a poco, sin darnos cuenta, Dios nace en el portal: música, villancicos, palmas y zambombas, amigos que llegan y botellas de aguardiente que salen, alegría, mucha alegría. Terminada la Misa, las calles son un hervidero de gentes que van de un sitio para otro visitando a los conocidos y cantando. Así toda la noche, así hasta que haya fuerzas, así desde siempre y para siempre. Esta realidad es la que tan bien nos describe Candelario López en sus artículos de «Para todos» y «Ecos de flores», periódico local de los años sesenta hoy desaparecido. En la actualidad muchas cosas han cambiado, aunque el espíritu de la Nochebuena se mantiene fiel a las tradiciones.

## LA MISA DEL GALLO


Me entero de su existencia por D.<sup>a</sup> Rosalía Gómez que la preparaba, por 1985, en el «Taller de artesanía». Transcribo solamente las partes cantadas ese año, aunque según pude enterarme era más amplia en la antigüedad. Hoy día se completa con villancicos populares muy conocidos, nunca los propios del pueblo. Son curiosas las sonajas utilizadas, que se tocan golpeándolas y frotándolas una sobre otra siguiendo el ritmo de la melodía.

### Sonajas Marochas

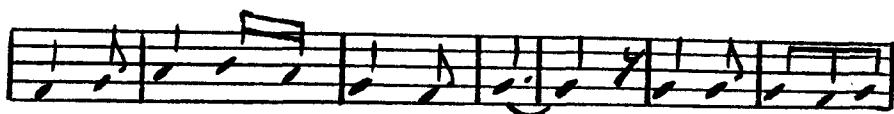


– Nota: Las he visto con mayor número de plátanos.

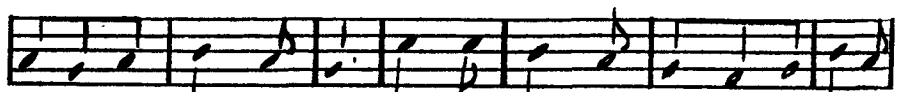
## KYRIES

Presto: M.M.  = 184.

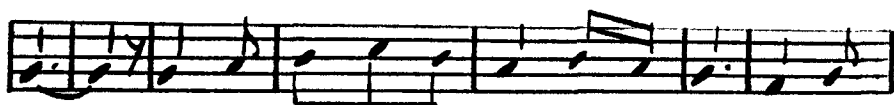
Ki - ri - e . e . e . e . e . lei - son



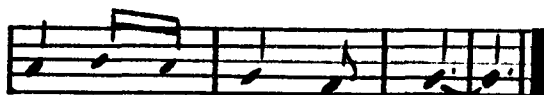
Ky - ri - e . e . e . e . lei - son Chris - te . e . e . e



e . e . e e . lei - son Chris - te . e . e . e . e . e . lei -



son Ky - ri - e . e . e . e . e . lei - son Ky - ri -



e . e . e e . lei - son

Kyrie eleison (bis).  
 Christe eleison (bis).  
 Kyrie eleison (bis).

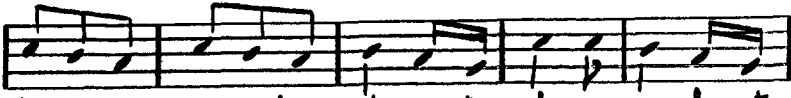
GLORIA

Presto: M.M. ♩ = 184.

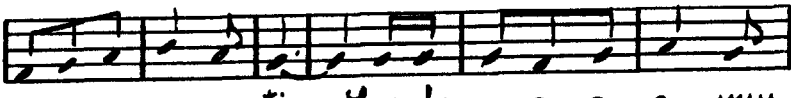
Coro



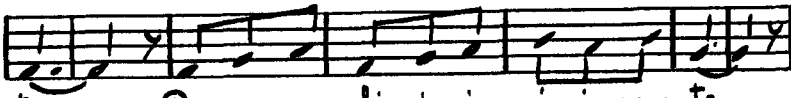
Et in te. e. ra. pa. ar. ho. mi. ni. bus



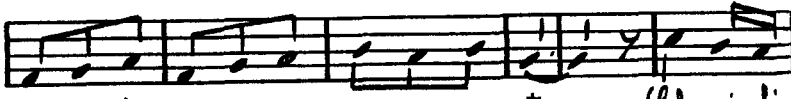
bo. o. nae vo. o. lun. ta. a. tis bo. nae vo. lun. ta.



a. a. a. a. a. tis Lan. da. a. a. a. a. mus



te Be. e. ne. di. i. i. ci. i. mus te

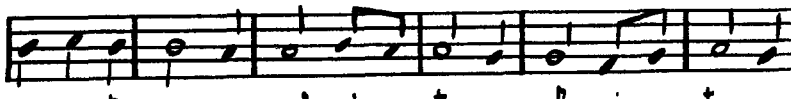


A. a. do. ra. a. a. a. a. mus te Glo. ri. fi

Solo: M.M. ♩ = 100



ca. a. a. a. mus te Gra. tia. a. gi. mus ti. i. hi



pro. op. ter maq. nam glo. ri. am tu. am glo. ri. am tu. u

Coro. A tempo

am Do. o. o - mi. i. - ne De. e. e. - us

Re. e. ex ce. e. e. - le. e. es - tis De. e. us

Solo: M.M.  $\text{♩} = 100$

P.a.ter om. ni. - po. - tens Do. mi. - ne Fi. li.

u. ni. - ge. ni. - te Je. e. - su. - u. - u. Chri. i. - us

A tempo. Coro

te Do. o. o - mi. i. - ne De. e. e. - us

A. a. - aq. mu. - u. - us De. e. e. - i Fi. li. - us

Solo: M.M.  $\text{♩} = 100$

Pa. a. a. a. - a - tris Qui to. blis pec. ca. ta mun

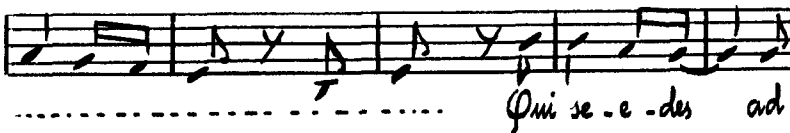
di mi. - se. - re. - re no. o. - tis Qui to. blis pec



ca-ta mun-di sus-ci-pe de-e-pre-ca-a-ci-



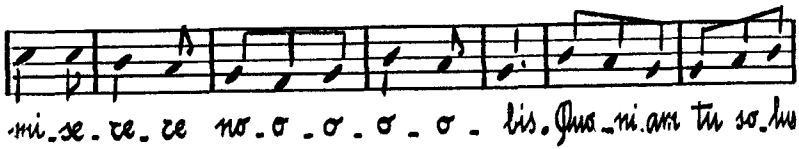
o-o-nem nos-tram B.C.



Qui se-e-des ad




de-e-e-ex-te-rum Pa-tri, mi-i-se-ce-e-ce no-bis



mi-se-ce-ce no-σ-σ-σ-bis. Qua-ni-am tu so-lus



sa-anc-tus Qua-ni-am tu so-lus Do-mi-nus



tu-u-u so-lus al-ti-si-mus Je-e-e-su-u



Chri-i-i-is-te, Cu-u-um Sancto Spi-ri-tu

Un. um sanc. to I - qui. ri. tu glo. ri. a

De. e - i Pa. a - tri A. a . a . a . a . a . a . a

a . a . men.



## GLORIA

Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis. (bis)  
Ladamus te,  
benedicimus te,  
adoramus te,  
glorificamus te.

Gratias agimus tibi

1° Solo propter magnam  
gloriam tuam. (bis)

Domine Deus  
Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.

2° Solo Domine Filii unigenite  
Jesu Christe.

Domine Deus  
Agnus Dei  
Filius Patris.

3° Solo Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.

Qui sede ad dexteram Patri,  
miserere nobis. (bis)  
Quoniam tu solus sanctus, (bis)  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe,  
con sancto Spiritu (bis)  
gloria Dei Patris.  
Amen.

## SANCTUS

Presto: M.M. = 184.

Coro

sa. sanc. tus sa. sanc. tus Do. mi. nus De. o

sa. ba. oth ple. ni sunt coe. li e. te. e. e. era

Solo: M.M. 100

glo. ri. a tu. a. glo. sam. na i. in

a tempo. Coro

ex. ce. e. el. sis in ex. ce. e. e. e. e

e. el. sis

Sanctus, sanctus, sanctus.  
 Dominus Deo sabaoth,  
 pleni sunt coeli et terra  
 gloria tua.  
 Hosanna in excelsis,  
 in excelsis.

## AGNUS DEI

Presto: M.M. ♪ = 184.

Coro

Agnus Dei qui to-lis  
 pec-ca-ta mun-di mi-i-se-re-re.  
 no-o-o-bis Ag-nus Dei qui to-lis  
 pec-ca-ta mun-di do-na no-bis pa-a-a.  
 a-a-cen

Agnus Dei quitolis (bis)  
 pecata mundi (bis)  
 miserere nobis. (bis)  
 Agnus Dei quitoli  
 pecata mundi,  
 dona nobis pacem.

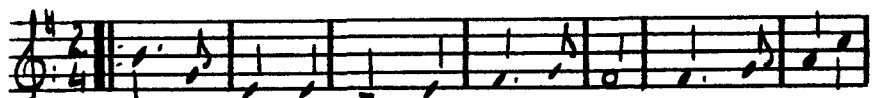
## CANCIONES DE NAVIDAD

Puede chocar en este apartado el gran número de canciones cuyas letras no hacen referencia a la Navidad, mas todas ellas han sido oídas por mi en estas fechas.

Mención especial merece la última canción que, a simple vista, reúne todas las características de un fandango (con o sin estribillo, pues de las dos maneras la oí). De ser cierta mi suposición nos podríamos encontrar ante un fandango inédito que engrosara la lista de variantes del mismo, pudiendo hablar de dos fandangos de Encinasola: el ya conocido y el apartado en esta comunicación.

## NAVIDAD

Moderato: M.M. ♩ = 112.



To . dos le lle . van al ni . ño yo no ten . go  
 Le lle . va . ce u . na ca . mi . sa que se la pon

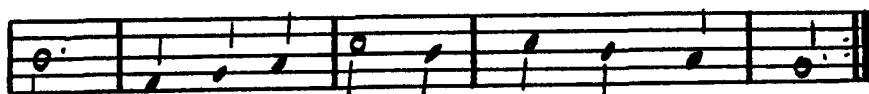
Allegro: M.M. ♩ = 144



que lle . va . ar . le . dre Can . ta . ñan dai la ban  
 ga su ma . a . al Rey de los Cie . los



con gran a . le . gria San . to San . to san . ti . to  
 que al vez . los ce . i . a



es co . mo la vir . gen y san Jo . se

Todos le llevan al Niño.  
 Yo no tengo que llevarle.  
 Le llevaré una, que se la ponga su madre.  
 Estribillo.

Cantaban, bailaban,  
con gran alegría,  
al Rey de los cielos  
que al verle reía.  
Santo, santo. Santito es (bis)  
como la Virgen y San José. (bis)

## II

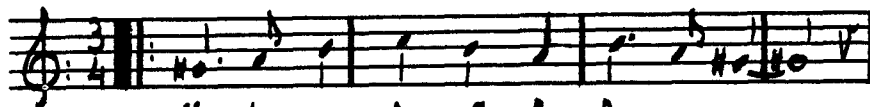
Los pastores de Belén  
se han puesto muy orgullosos,  
por que dicen que ya tienen  
el tesoro más hermoso.  
Estrillo.

## III

Los pastores de Belén,  
todos juntos van por leña,  
para calentar el Niño  
que nació en la Nochebuena.  
Estrillo.

NAVIDAD

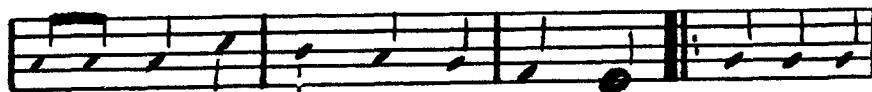
Presto: M.M. ♩ = 168.



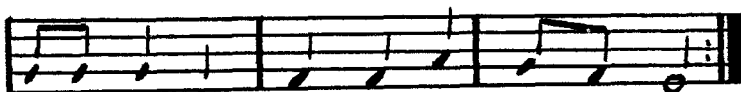
Es . ta no . che's No . che . fue . e . na  
sa . ca la bo . ta Ma . ri . i . a



y ma . ña . na Na . vi . da . a . ad si quie . res  
que me voy a em . bo . rra . cha . a . ar



que te can . te la No . che . fue . na Sa . ca me  
tam . bien las



los pres . ti . nery las mag . da . le . e . nas  
pe . ren . ni . llas que's tan muy fue . e . nas

I

Esta noche es Nochebuena  
y mañana Navidad,  
saca la bota María,  
que me voy a emborrachar.  
Estribillo.

Si quieres que te cante  
la Noche buena,  
sacame los prestines  
y las magdalenas,  
también las perrunillas      o      olé, olé morena  
que están muy buenas      las magdalenas

## II

Esta noche es Noche buena  
y mañana Navidad,  
vamos a cantarle al Niño  
para que no lllore más.  
Estribillo.

## III

Esta Noche es Noche buena  
y mañana Navidad,  
que ha nacido Jesu Cristo  
entre España y Portugal.  
Estribillo.

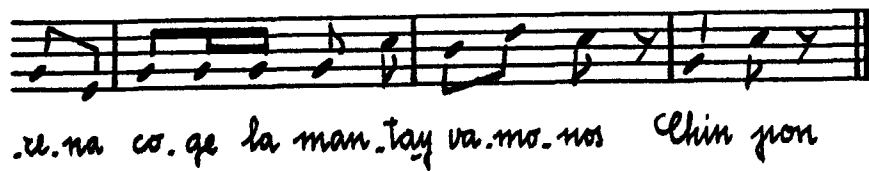
## IV

Como quieres que te quiera  
si siempre me estas pegando,  
quieres que mi cuerpo sea  
hecho de piedra y de barro.  
Estribillo.



## NAVIDAD

Allegro: M.M. = 132.



## I

La primera zambomba  
que vino al mundo,  
la trajo Tio Cañete  
«montá» en el burro.

Estribillo:  
Pepe del alma vámonos,  
a la ribera donde nos.  
¿ Donde nacistes,  
cara morena?  
Coge la manta y vámonos.  
¡ Chim-pon!.

## II

De tu puerta a la mía  
va una gallina,  
con el huevo en el culo  
y el gallo encima.  
Estribillo.

## III

Apañando aceitunas  
te he visto el culo,  
no he visto chimenea  
que eche más humo  
Estribillo.

## NAVIDAD

Allegro: M.M. ♩ = 132.



## I

A tu puerta hemos llegado  
cuatrocientos en cuadrilla,  
si quieres que te cantemos  
saca cuatrocientas sillas.

Estribillo.

(El mismo que la anterior canción)

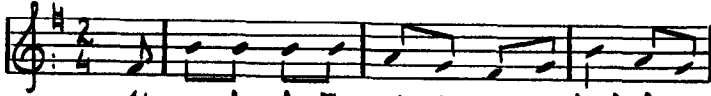
Pepe del alma vámonos,  
a la ribera ...

## II

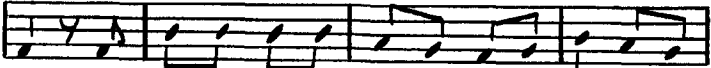
En tu puerta me cague  
pensando que me querías,  
ahora que ya no me quieres  
dame la mierda que es mía.  
Estribillo.

## NAVIDAD

Moderato: M.M. ♩ = 112.



Si sa-le la Co-mi-i-sa sa-le al le-ji.



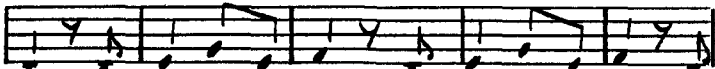
o Si sa-le la Co-mi-i-sa sa-le al le-ji.



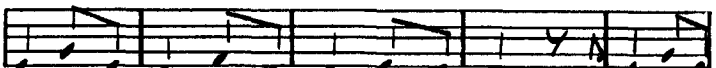
o que le traem al en-de-bleg que le del fri.



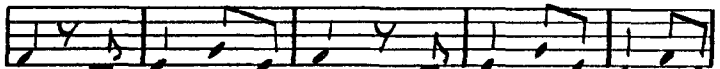
o Mo-re-na re-sa-la-daa que le del fri.



o La mo-li-ne-ca La mo-li-ne-ca le



da con ai-rea la pie-dra que mue-la La mo-li-ne-



ca La mo-li-ne-ca le da con ai-rea la pie-



dra que mue-la

I

Si sale la Tomisa (bis),  
sale al lejío. (bis)  
Que le traen al endeble  
a que le de el frío.  
Morena resalada,  
a que le de el frío.

Estribillo.

La molinera (bis)  
le da con aire  
(bis) a la piedra  
que muela.

II

Si piensas que por verte (bis)  
voy al lejío (bis),  
voy en cata ls guarros  
que se han perdío.  
Morena resalada  
que se han perdío.  
Estribillo.

III

La mujer del alcalde (bis)  
de Escinasola (bis)  
ha tenido un chiquillo  
sin «pirindola»  
Morena resalada,  
sin pirindola.  
Estribillo.

IV

El Arrabal arriba (bis)  
rezumba un leño. (bis)  
Basilio y la mujer  
que están riñendo.  
Morena resalada,  
que están riñendo.  
Estribillo.

## V

Cuando la molinera (bis)  
menea el culo (bis)  
acude el molinero  
con el tarugo.  
Morena resalada,  
con el tarugo.  
Estribillo.

## VI

Debajo de la cama (bis)  
del Señor Cura (bis)  
se crían jaramagos  
como lechugas.  
Morena resalada,  
como lechugas.  
Estribillo.

## VII

Mientras mi madre en misa (bis)  
vino mi novio. (bis)  
Si la misa durara  
hasta el otoño.  
Morena resalada,  
hasta el otoño.  
Estribillo.

## VIII

Con esta copla y otra (bis)  
se acaba el baile (bis)  
por la puerta señores  
se va a la calle.  
Morena resalada,  
se va a la calle.  
Estribillo.

NAVIDAD (Variante de la canción anterior)

Moderato: M.M. ♩ = 112.



le da con ai. reg la que. dra que nue. la



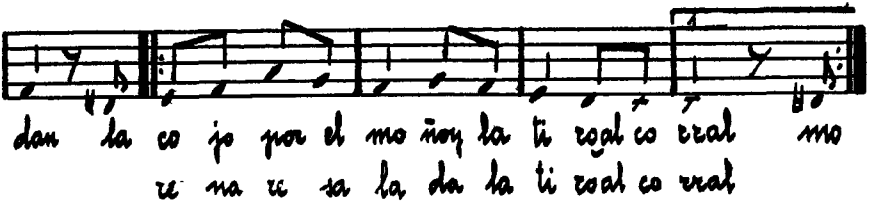
e. a. e. a. e. e. a ya vie. nes o. tra vez



ver es ta mi ma dren ca sa mi ca que no va ver ties



ta tu ma dren ca a sa tres le cher se me dan ties



dan la co jo por el mo ñoy la ti real co real mo re na re sa la da la ti real co real



real La

Estribillo

(Forma de unir dos estrofas sin cantar el estribillo entre ellas.)

Estribillo.

Ea, ea ea, (bis)

ya vienes otra vez, (bis)

esta mi madre en casa

mira que nos va a ver.

Si está en casa tu madre, (bis)

tres leches se me dan, (bis)

la cojo por el moño

y la tiro al corral.

Morena resalada,

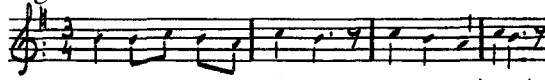
la tiro al corral.

Estribillo.

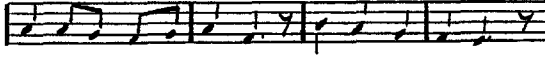


## NAVIDAD

Allegro: M.M. ♩ = 138.



Co. mo quie. res que ten. ga gra. cia en el can. te



sig. mo. ce. no que. do, co. no. ta. de. tan. te



La to. ma. te. ra el to. ma. ti. llo  
 La pe. pi. ne. ra el pe. pi. ni. llo

## I

Como quieres que tenga  
 gracia en el cante,  
 si el moreno que adoro (o quiero)  
 no esta delante.

Estribillo.

La tomatera,  
 el tomatillo.  
 La pepinera,  
 el pepinillo.

## II

La primera toquilla  
 que estrenó Juana,  
 donde estará el borrego  
 que dió la lana.

Estribillo.

## III

Como quieres que vaya  
 de noche a verte,  
 si le temo a tu padre  
 más que a la muerte.

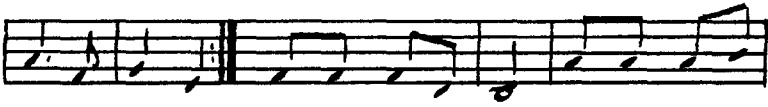
Estribillo.

## NAVIDAD

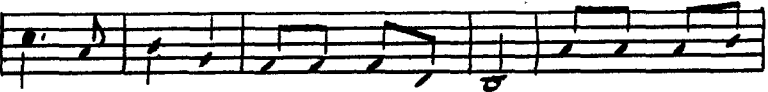
Moderato: M.M. ♩ = 116.



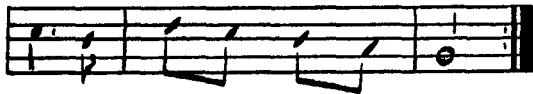
U . na vez que te qui . si . i y tu ma . dre  
co . mo tie . ne el ge . nio . si . i to . do lo des .



lo su . pio . o É . ra de no . gal e . ra de no .  
com . pu . sio . o



gal el bar . co É . ra de no . gal por e . so na .



ve . ga tan . to por la mar

## I

Una vez que te quise  
y tu madre lo supió,  
como tiene el genio así,  
todo lo descompusió.

Estribillo.

Era de nogal,  
era de nogal el barco.

Era de nogal,  
por eso navega tanto por la mar.

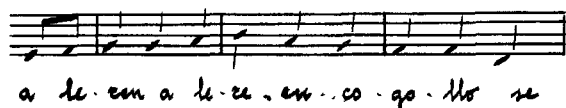
II

Si quieres que vaya a verte  
echale al perro cadena,  
que me ha querido morder  
por ver tu cara morena.  
Estribillo.

III

Madre las doce están dando,  
mi marido no ha venido.  
¿ Quien será la picarona  
que me lo ha entretenido?  
Estribillo.

## NAVIDAD

Allegro: M.M.  $\text{♩} = 160$ .

## I

A lerén, a lerén lechuga,  
a lerén, a lerén cogollo,  
se me ha muerto mi delirio  
madre comprende Vd. un novio.  
¡ Y olé, olé y olé!.

## II

Por la calle van vendiendo  
pañuelos de vaya, vaya,  
madre comprende Vd. uno  
que el novio no se me vaya.  
¡ Y olé, olé y olé!.

## III

El arroyo busca al río,  
el río busca a la mar  
y yo busco tu cariño  
y no lo puedo encontrar.  
¡ Y olé, olé y olé!.

## NAVIDAD

Allegro: M.M. = 132.

Una vez que te dije peina  
 me tiraste la peina  
 por la ventana. Abrela  
 morena la ventana. Cierrala  
 mariposita del alma

## I

Una vez que te dije (bis)  
 peinamé Juana, (bis)  
 me tiraste la peina  
 por la ventana.  
 Estribillo.  
 Abrela, morena la ventana.  
 Cierrala, mariposita del alma.

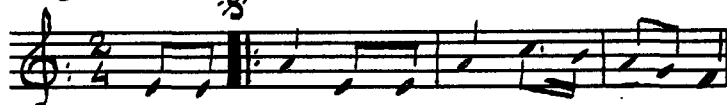
## II

Los que están en la puerta (bis)  
que entren «pa» dentro (bis),  
que parecen costales  
llenos de afrecho.  
Estribillo.

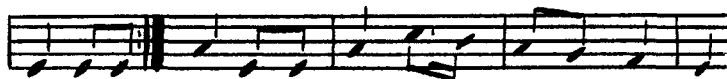
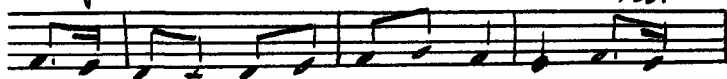
## III

Esta noche ha llovido, (bis)  
mañana hay barro, (bis)  
cuatro pares de mulas  
lleva mi carro.  
Estribillo.

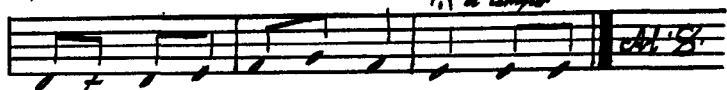
## NAVIDAD

Allegro: M.M.  $\text{♩} = 120$ .

Si se rom. pió ayer tar. de yel can.ta.ci

.to Si se com.pra.re o .tro co. lo. ra. di. to  
yo te rit.

yo no soy la del can.ta.ro ma.dre yo no



soy que se rom. pió ayer tar. de el yer

## I

Si se rompió ayer tarde el cantarillo (bis)

Yo te compraré otro coloradito.

Estrillo.

Yo no soy la del cántaro madre,

yo no soy que se rompió ayer tarde.

## II

Ayer tarde, ayer tarde y esta mañana, (bis)

antes de levantarme estaba en la cama.

Estrillo.

## III

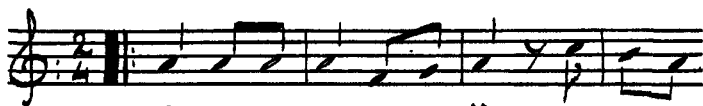
Esta noche y mañana comemos carne, (bis)

que ha matado mi padre la burra grande.

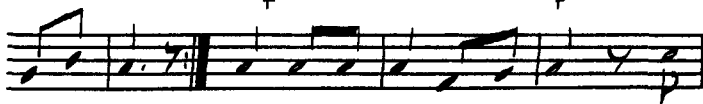
Estrillo.

## NAVIDAD

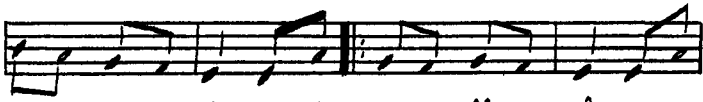
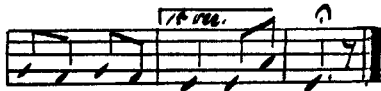
Allegro: M.M. ♩ = 120.



Co. mo quie. res cas. ti. llo que te . e



le. van. te si ten. cuen. tro caí. i. do proe

to. o . das par. tes que to. mi. i . llo ver. de que ver.  
. ca. a . son pren. da que pren.. de . e re. ta . ma que co. ma  
. da. a del al.

## I

Como quieres castillo que te levante (bis)  
si te encuentro caído por todas partes.  
Estrillo.

Que tomillo verde,  
que verde retama,  
que corazón, prenda,  
que prenda del alma.

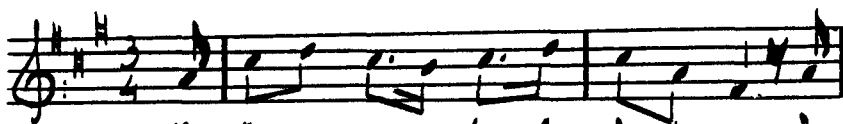
## II

Del torongil que cuelga de tu ventana, (bis)  
niña, que voy de ronda, dame una rama.  
Estrillo.

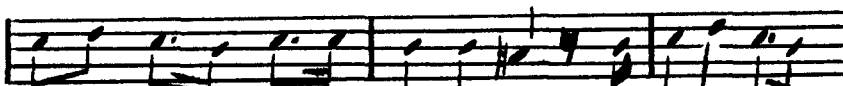


## NAVIDAD

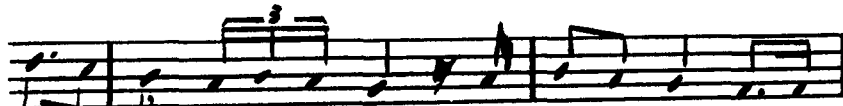
Andante: M.M. ♩ = 80.



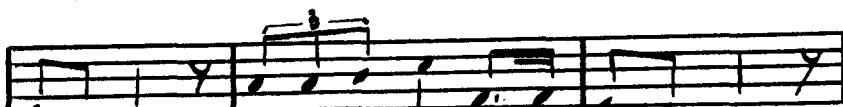
Es . toy co . mo . o San A . le . jo . o de .



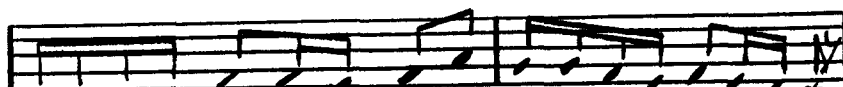
la . jo de . e lae . ca . le . e . ra es . pe . ram do . o



la for . tu . na . a . a . a y la for . tu . na no



lle . e . ga Es . toy co . mo San A . le . jo . o



Pa . lo . mi . ta blan . ca de ma . yo di . me la ver . dad so . le . dad



yo te la di . ce vi . da mi . a yo te la di . ce ven a . cá



O . le o . le mo . re . na yo te la di . ce ven a . cá

## I

Estoy como San Alejo,  
debajo de la escalera,  
esperando la fortuna  
y la fortuna no llega.  
Estoy como San Alejo.  
Estribillo.

Palomita blanca de mayo,  
dime la verdad Soledad.  
Yo te la diré vida mía, (o dueño mío)  
yo te la diré, ven acá.  
Olé, olé, morena,  
yo te lo diré, ven acá.

## II

Estoy como San Lorenzo,  
encima de la parrilla,  
achicharrado por dentro  
y en los labios una sonrisa.  
Estoy como San Lorenzo.  
Estribillo.

## III

Aunque vivo me desuellen,  
como a San Bartolomé,  
me echen el pellejo al hombro  
no te dejo de querer.  
Aunque vivo me desuellen.  
Estribillo.